

Subject card

Subject name and code	Translation Theory, PG_00209456						
Field of study	German Studies						
Date of commencement of studies	October 2026		Academic year of realisation of subject		2027/2028		
Education level	Bachelor's studies		Subject group		Obligatory subject group in the field of study Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	part-time studies		Mode of delivery		at the university		
Year of study	2		Language of instruction		Polish		
Semester of study	3		ECTS credits		4.0		
Learning profile	academic		Assessment form		exam		
Conducting unit	Division of German Language and Translation Studies -> Institute of German Philology -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr hab. Katarzyna Lukas				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	20.0	0.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		2.0		78.0	100
Subject objectives	Introducing students to the basics of translation (written and oral) as a specific linguistic and intercultural mediation. Students will acquire an awareness of the complexity of the phenomenon of translation and its linguistic and cultural conditions, as well as the interdisciplinary character of translation studies. Students will develop an awareness of the peculiarities of different types of translated texts and the necessity to adapt translation strategies and methods to the nature of the source text, expectations and reception possibilities of the target audience.						
Learning outcomes	Course outcome		Subject outcome		Method of verification		
	[FGL3_W07] They have advanced knowledge of the complex nature of the German language as well as awareness of its functioning in various areas of communication and its historical development.		They have in-depth knowledge of the specific characteristics of the German language and the impact of its systemic, functional and historical features on the translation process in the Polish–German language pair.		[SW4] test/exam - oral or written		
	[FGL3_W04] They have advanced and detailed knowledge of selected issues in linguistics, in particular concerning research on the German language		They have in-depth knowledge of selected topics in translation studies, in particular translation equivalence, (un)translatability, and the linguistic and cultural factors affecting translation in the Polish–German language pair.		[SW4] test/exam - oral or written [SW5] implementation of a problem task		
	[FGL3_K01] They are ready to critically evaluate the knowledge they have acquired during their studies in Germanic Philology and to what extent the content they have received corresponds to this knowledge		They are prepared to critically assess their knowledge of translation studies, to compare it with various theoretical approaches to translation, and to test it against the analysis of specific translation solutions.		[SK1] oral statement/conversation/discussion		

Subject contents	Definitions of translation as a specific linguistic activity and intercultural communication. Types of interpreting - division according to techniques (simultaneous, consecutive, a vista) and situations (community, court, conference). Specific features of the interpreting profession. The problem of equivalence. Translatability and non-translatability of texts depending on their type and linguistic and extra-linguistic conditions (cultural context). Translation strategies: adaptation vs. exoticisation. Systemic barriers in the translation process: word formation, archaisms, grammatical genus, verb aspect.		
Prerequisites and co-requisites	Credit for first year subjects: "Introduction to Literary Studies" and "Introduction to Linguistics". Knowledge of the German language at a level that allows the student to achieve the desired results.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	Written examination on the content of the lectures and on individual readings (90 minutes)	50.0%	70.0%
	Assignments and control tests solved during the semester	50.0%	30.0%
Recommended reading	Basic literature	Katarzyna Lukas (2004): System ekwiwalencji w przekładzie literackim. O dwóch niemieckich tłumaczeniach Pana Tadeusza, (w:) Pamiętnik Literacki XCV, 2004, z. 1, s. 119-137. Małgorzata Łukasiewicz: Pięć razy o przekładzie. Kraków, Gdańsk 2017. Małgorzata Tryuk: Przekład ustny środowiskowy. Warszawa 2006. Mary Snell-Hornby et al. (red.): Handbuch Translation. Tübingen 2003	
	Supplementary literature	Urszula Dąbska-Prokop (red.): Mała encyklopedia przekładoznawstwa. Częstochowa 2000. Werner Koller: Einführung in die Übersetzungswissenschaft. Heidelberg, Wiesbaden 2008. Krzysztof Lipiński: Mity przekładoznawstwa. Kraków 2004.	
	eResources addresses		
Example issues/ example questions/ tasks being completed	Types and characteristics of interpreting. Explanation of the terms: equivalence, translational dominance, exoticisation, domestication.		
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.